

テルグ語をめぐる感情の諸相 報告者: 山田桂子 (茨城大学)

Lisa Mitchell, *Language, Emotion, and Politics in South India - The Making of a Mother Tongue*, Indiana University Press, 2009.

- ・1952年ポッティ・シュリラームルの断食死とその後の暴動(マドラス市帰属問題)
cf. 1913~1952 アーンドラ運動 1953 アーンドラ州設置(「インドで最初の言語州」)
(1953~55 大アーンドラ運動 1956 言語別州再編&AP州設置)
- ・テルグ語の「母語」化の近代的起源と、その拡散・定着・帰結(死に至る感情)

1 内容紹介

Introduction: A New Emotional Commitment to Language

Chapter 1. From Language of the Land to Language of the People: Geography, Language, and Community in Southern India

Chapter 2. Making a Subject of Language

Chapter 3. Making the Local Foreign: Shared Language and History in Southern India

Chapter 4. From Pandit to Primer: Pedagogy and Its Mediums

Chapter 5. From the Art of Memory to the Practice of Translation: Making Language Parallel

Chapter 6. Martyrs in the Name of Language? Death and the Making of Linguistic Passion

Conclusion: Language as a New Foundational Category

【コメント】

- ①仮説(「母語」カテゴリー創造・拡散)の妥当性
- ②社会経済的变化、特にカースト問題、政治
- ③他にも考慮に入れるべき要因の多さ

ex. 1929 Jyatin Das ('Fast&Win', 'A Century of Political Fasting')

2 テランガーナ分離運動

(1) 反テルグ語州運動の系譜

①~1955 反大アーンドラ運動

②1969 ジャイ・テランガーナ運動

③2009.11.29~「死に至る断食」チャンドラシェーカル・ラオ(KCR)逮捕

2009.11.30 最初の自殺者(テランガーナ民族会議(TRS)支持者 KCR逮捕に抗議)
→獄中断食開始→中断暴動開始(~12.9)

2010.1.19 「10人学生」(*India TV news*)

2010.2.3 調査委員会(SKCC)任命

- 2010.2.20 **事例1**
2010.3.31 「200人」(NDTV)
2010.4.26 「100~200人、ほぼ若者」(*Observers.france24*)
2010.7.30 **事例2**
2010.7.31 「2009.12から300人」(*Zee news*)
2011.1.6 SKC 報告書公表(分離否定勧告)
2011.2.17 非協力運動
2011.3.10 Million March
2011.4~6 議員大量辞職
2011.7.3 **事例3**
2011.9 Sakala Janula Samme (ゼネスト)
2012.1.30 **事例4**
2012.4.4 「州議会補欠選挙まで分離派は700人と言っていたのが選挙後10日で850人に膨れた。」「TDPはKCRが元凶と批判」「BJPは750人と」「TRSは800以上」「先週の国会ではテランガーナ議員が学生600」「AP内務大臣は316」(“The dirty “suicide politics””)
2012.9 Telangana March
2012.11.7 「900人と言うが疑わしい。オスマニア大では5人」(*BBC*)
2013.2.4 「1000人以上の若者」by Prof. Kodanda Ram (‘Opinion’)
2013.2.5 「1.28から5人の若者」(*India Today*)
2013.5 Chalo Assembly
2013.6.15 「過去3年で600人、ほぼ若者」(*India Today*)
2013.7.30 テランガーナ州分離決定(2014.6施行)(UPA政権)

(2) 遺書・遺言

例1 ヤーダイヤ 19才

学生 孤児 不幸な生い立ち オスマニア大学前行進中の群衆の前で焼身自殺

「私のような者にテランガーナが職をもたらすだろう、そのために命を捧げる、運動の継続を」(*Deccan Herald*)

例2 アイシャン・レッディ オスマニア大学生で4人目

「裏切者」議員(INC,TDP)の落選、他12人(BJPほか)の再選を自分の村の女神(Maisamma)に願掛けし、それがかなったので。検死にかけず州議会場脇の「殉死者」碑まで行進を希望。(*Mumbai Mirror*)

例3 M. ヤーディ・レッディ 30才 ドライバー

国会近くで首つり 8ページの遺書(‘nā telamgāṇanu’) (資料)

例4 ディナーシュ・チャンドラ 大学生

2012.1.30 KCR にストなしで分離州の実現を求める (*India TV news*)

・新聞報道からの印象

具体的な要求、不公正・既存政治に対する批判→「感情的」? 「計画的/意図的」?

・評論家・研究者の意見

社会経済的問題の表出 (Kannabiran)

選挙民主主義が保障された国家における民主主義への挫折感 ('Opinion')

自殺に占める政治的自殺の多さ 高潔な英雄化願望? ('Suicide')

政治家が悪用、ときに神格化まがいの行動 ('Suicide')

直接分離と関係ない内容? (最後だけ Jai Telangana) (Maringanti)

(3) 分離派の言語問題

・遺書: 多くはテルグ語

・映画 *Jai Bolo Telangana, Bathukamma*: 「標準」テルグ (=アーンドラ方言)

・テランガーナ映画 *Fidaa*: 「標準」テルグとテランガーナ「方言」

・テランガーナ方言の評価ではなく英語へ (*Broadsheet*)

・ダリトのテルグ語観=差別の文化 (Chandrashekar)

↓

(4) ポッティ・シュリラームル (コーマティ) と彼の周辺

不可触民解放運動との接点

※社会経済的欲求・不正義への異議申し立てという説明は問題の矮小化なのか? (Muppidi)

cf. サバルタンの「正義」観「神話」

最近のアミット・シャーの発言へのテルグ人の冷淡さ~ヒンディートウヴァには好都合
言語感情を回収するカースト感情・宗教感情

3 ほか雑感

①「感情」「死」に対する扱い

②

参考文献

- ‘A Century of Political Fasting’, *Economic and Political Weekly*, XLV(52), 2009/12/26, pp. 7.
- Broadsheet on Contemporary Politics, 2(4&5), 2014/12*, Anuvishi Research Centre for Women’s Study: Hyderabad. (特集 Language, Region, and Community)
- Chandrashekar, Boddu and Dutta, Hemanga 2018, *English and Dalit Identity: a Sociolinguistic Study in Telangana*, LINCOM GmbH: München.
- ‘Fast & Win’, *TIME*, 1952/12/29 (<https://web.archive.org/20071217103730/https://time.com/time/magazine/article/0,9171,822565-1,00.html> 2022/4/27 閲覧)
- Government of India 1955, *Report of the State Reorganisation Commission*.
- Government of India 2010, *Committee for Consultations on the Situation in Andhra Pradesh Report*. (Srikrishna Report)
- Karpana, Kannabiran, et. al. 2010, ‘On the Telangana Trail’, *Economic and Political Weekly*, XLV(13), 2010/3/27, pp. 69~82.
- Matena, Rama Sundari 2013, ‘Vernacular Public and Political Modernity: Language and Progress in Colonial South India’, *Modern Asian Studies*, 47(5), pp. 1678~1705.
- Maringanti, Anant 2010, ‘Telangana: Righting Historical Wrongs or Getting the Future Right?’, *Economic and Political Weekly*, XLV(4), 2010/1/23, pp. 33~38.
- Muppidi, Himadeep 2015, *Politics in Emotion: The Song of Telangana*, Routledge: New York.
- ‘Opinion: why the demand for a separate Telangana is justified’, *News18*, 2013/2/4. (<https://www.news18.com/news/india/> 2022/4/28 閲覧)
- ‘Suicide, some for a separatist cause, jolt India’, *ndtv.com*, 2010.3.31. (<https://www.ndtv.com/india-news/> 2022/4/28 閲覧)
- ‘The dirty “suicide politics” over Telangana’, *Rediff.com News*, 2012.4.4. (<https://www.rediff.com/news> 2022/5/24 閲覧)
- The Indian Economic and Social History Review*, 42(4), 2005. (特集 Language, genre and historical imagination in South India)
- Yamada, Keiko 2010, ‘Origin and Historical Evolution of Modern Telugus’, *Economic and Political Weekly*, XLV(34), pp. 57~63.
- ‘nā telamgāṇanu vīgipōtunnā...’, *namastē telamgāṇa*, 2012.4.25 (<https://web.archive.org/web/20120425055516/http://www.namastetelangana.com/News/> 2022/5/23 閲覧)
- ‘prajala bhāṣalōṇē paripālana’, *namastē telamgāṇa*, 2013/2/27 (<http://www.namastetelangana.com/news> 2013/2/27 閲覧)